

哀歌集·黑海书简·伊比斯



[哀歌集·黑海书简·伊比斯_下载链接1](#)

著者:奥维德

出版者:中国青年出版社

出版时间:2019-1-1

装帧:精装

isbn:9787515354309

这是古罗马大诗人奥维德流放黑海期间全部作品的合集，包括五部《哀歌集》（Tristia）、四部《黑海书简》和长诗《伊比斯》。这是奥维德流放诗歌第一次整体译成汉语。译文从拉丁原文译出，并仿效哀歌体格律，单行六顿、双行五顿，全部押韵，每两行换韵。书的前面有两万字的前言，译文附有十万字的注释，融合了西方学界百余年来研究成果。

作者简介:

奥维德（Publius Ovidius Naso，公元前43—公元17）是古罗马文学黄金时代的最后一位大诗人，与维吉尔、贺拉斯、卢克莱修和卡图卢斯同为古罗马诗歌的杰出代表，两千年来始终是西方文学正典的核心部分。他的《变形记》既是古希腊罗马神话的宝库，也为后世

诗人如何摆脱荷马、维吉尔等人的重负展示了结构、技法、策略的多种可能性；《岁时记》是古罗马历法文化的诗意阐释；《情诗集》《爱的艺术》等作品集古罗马爱情哀歌的大成，是文艺复兴以来众多爱情诗人效法的对象；《女杰书简》对欧美书信体虚构文学影响巨大，《黑海书简》《哀歌集》等作品成为后世流放文学的原型。奥维德的精致措辞受到古典主义者和新古典主义者的推崇，他的游戏性、颠覆性又受到现代主义者和后现代主义者的热捧。论对欧美文学实际影响的广度、深度和持久度，奥维德是无与伦比的。

李永毅，1975年生，重庆大学外国语学院教授，语言认知及语言应用研究基地拉丁语言文学研究所所长，第七届鲁迅文学奖文学翻译奖和第七届重庆文学奖文学翻译奖得主，教育部新世纪优秀人才项目和中美富布莱特访问学者项目入选者，国家社科基金重大项目“拉丁语诗歌通史（多卷本）”首席专家，美国古典研究会和英国古典协会会员。出版有《贺拉斯诗全集：拉中对照详注本》《卡图卢斯歌集：拉中对照译注本》等拉丁语、英语和法语译著二十部，《卡图卢斯研究》《贺拉斯诗艺研究》等专著五部，在《外国文学评论》等刊物发表论文七十余篇。本书是2015年教育部人文社科基

金项目“奥维德晚期诗歌翻译与研究”的最终成果。

目录: 引言
生平与作品
帝国政治与奥维德的“罪”
放逐时期的诗歌
翻译说明
图片
黑海地图
罗马行省地图
透纳油画《奥维德被放逐》
汉译及注释
《哀歌集》第一部
第一首（诗人致诗集）
第二首（风暴与祈祷）
第三首（别离之夜）
第四首（海上风暴）
第五首（致一位忠诚的朋友）
第六首（致妻子）
第七首（关于《变形记》）
第八首（致一位无信的朋友）

第九首 (致一位忠诚的朋友)
第十首 (放逐之旅)
第十一首 (跋诗)
《哀歌集》第二部
《哀歌集》第三部
第一首 (序诗)
第二首 (呼求死亡)
第三首 (致妻子)
第四首 (对一位好友的告诫)
第五首 (致一位忠诚的朋友)
第六首 (致一位故人)
第七首 (致裴丽拉)
第八首 (放逐者的祷告)
第九首 (托密斯的由来)
第十首 (放逐地的境况)
第十一首 (致一位私敌)
第十二首 (罗马的春天)
第十三首 (放逐者的生日)
第十四首 (跋诗)
《哀歌集》第四部
第一首 (诗人致读者)
第二首 (想象的凯旋)
第三首 (致妻子)
第四首 (致一位高贵的朋友)
第五首 (致一位忠诚的朋友)
第六首 (时间也不能战胜)
第七首 (对一位朋友的责备)
第八首 (放逐的岁月)
第九首 (对某人的警告)
第十首 (诗人自传)
《哀歌集》第五部
第一首 (辩护词)
第二首 (致妻子)
第三首 (酒神节日)
第四首 (致一位真诚的朋友)
第五首 (妻子的生日)
第六首 (对朋友的请求)
第七首 (蛮族的世界)
第八首 (致一位私敌)
第九首 (对一位朋友的谢意)
第十首 (托密斯的折磨)
第十一首 (致妻子)
第十二首 (诗才已逝)
第十三首 (病中的信)
第十四首 (致妻子)
《黑海书简》第一部
第一首 (致布鲁图斯)
第二首 (致马克西姆斯)
第三首 (致卢费努斯)
第四首 (致妻子)
第五首 (致科塔)
第六首 (致格莱齐努斯)
第七首 (致梅萨里努斯)
第八首 (致塞维鲁斯)

第九首 (致科塔)
第十首 (致弗拉库斯)
《黑海书简》第二部
第一首 (致日耳曼尼库斯)
第二首 (致梅萨里努斯)
第三首 (致科塔)
第四首 (致阿提库斯)
第五首 (致萨拉努斯)
第六首 (致格莱齐努斯)
第七首 (致阿提库斯)
第八首 (致科塔)
第九首 (致柯蒂斯国王)
第十首 (致马凯尔)
第十一首 (致鲁弗斯)
《黑海书简》第三部
第一首 (致妻子)
第二首 (致科塔)
第三首 (致马克西姆斯)
第四首 (致卢费努斯)
第五首 (致科塔)
第六首 (致某位朋友)
第七首 (致朋友们)
第八首 (致马克西姆斯)
第九首 (致布鲁图斯)
《黑海书简》第四部
第一首 (致庞佩乌斯)
第二首 (致塞维鲁斯)
第三首 (致一位无信义的朋友)
第四首 (致庞佩乌斯)
第五首 (致庞佩乌斯)
第六首 (致布鲁图斯)
第七首 (致维斯塔利斯)
第八首 (致苏利乌斯)
第九首 (致格莱齐努斯)
第十首 (致阿尔比诺瓦努斯)
第十一首 (致加里欧)
第十二首 (致图提卡努斯)
第十三首 (致加茹斯)
第十四首 (致图提卡努斯)
第十五首 (致庞佩乌斯)
第十六首 (致一位私敌)

《伊比斯》

拉丁语原诗

TRISTIVM LIBER I

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

XI
TRISTIVM LIBER II
TRISTIVM LIBER III

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
XII
XIII
XIV

TRISTIVM LIBER IV

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X

TRISTIVM LIBER V

I
II
III
IV
V
VI
VII
VIII
IX
X
XI
XII
XIII
XIV

EX PONTO I

I (Bruto)
II (maximo)
III (Rufino)
IV (Vxori)
V (Cottae)
VI (Graecino)
VII (Messalino)
VIII (Severo)
IX (Cottae)
X (Flacco)

EX PONTO II
I (Germanico)
II (Messalino)
III (Cottae)
IV (Attico)
V (Salano)
VI (Graecino)
VII (Attico)
VIII (Cottae)
IX (Coty Regi)
X (Macro)
XI (Rufo)
EX PONTO III
I (Vxori)
II (Cottae)
III (Maximo)
IV (Rufino)
V (Cottae)
VI (Ad Amicum Celato Nomine)
VII (Ad Amicos)
VIII (Maximo)
IX (Bruto)
EX PONTO IV
I (Pompeio)
II (Severo)
III (Ad Ingratum)
IV (Pompeio)
V (Pompeio)
VI (Bruto)
VII (Vestali)
VIII (Sullio)
IX (Graecino)
X (Albinovano)
XI (Gallioni)
XII (Tuticano)
XIII (Caro)
XIV (Tuticano)
XV (Pompeio)
XVI (Ad Invidum)
IBIS
附录
研究综述
奥维德版本简史
国外研究简述
国内译介简述
参考文献
奥维德作品版本与注本
国外重要专著、论文集和译本
奥维德放逐诗歌研究论文
• • • • • ([收起](#))

标签

奥维德

诗歌

古罗马文学

古罗马

拉丁文

古典学

诗集

诗

评论

诗歌的形成有赖于奥维德所处的境地，即是幸也是不幸，或许只能通过写作，诗人才保有尊严保有一线希望，它们是治愈的力量，而内容的引经据典，勉为其难地增加了趣味，诗歌的实用性跟萨福的抒情诗已经很不一样，美丽但是苦涩，高贵但不尽然优雅，后来的诗人模仿奥维德写诗，也几乎失去了单纯和快乐的性质，不知不觉揽住了自己灾异的命运，诗人走在结冰的海上，几乎没有任何东西遮掩，诗歌使他成为了自己，诗歌也代替脆弱的肉身存活在世界，它们敲打读者的家门，寻找一个安全温暖的地方，奥维德写作时，不知不觉就把自己的脸庞放在君王的凛然威严之上，艺术超越了历史和时间，在权力之下的写作自由由于权力，也许这就是我们读这本书，能够体会到的一点东西

看到后面有点烦，但作者在诗里也为自己辩解了

《哀歌集》尚存希望，《黑海书简》则悲凉至极，《伊比斯》则只有仇恨了。一代文豪，竟沦落至此，可见在政治面前艺术的卑微，读之令人怆然。

都应感谢你，缪斯：因为你给我慰藉，你让我忧愁止息，病痛缓解。
若那边至今还有人记得放逐的纳索，若我虽不在罗马，名声却活着，请告诉他们，顶着永不落海的星辰，我就住在蛮荒世界的中心。
满眼赤裸的原野，没有任何草树，幸福的人怎能在此地驻足！世界如此广阔，有无数的地方可选，我偏偏在此放逐，在此度余年！诗人自拟的墓志铭：缱绻情爱的游戏者。

读了奥维德的“变形记”之后，深为诗人的细腻打动，觉得这是一位蕙质兰心的诗人，然而在哀歌集及黑海书简中看到的却是被流放诗人极端的痛苦不安，他一次次祈求朋友妻子想办法帮助他，让他离开蛮荒的拖密斯，然后一年年过去了，他的希望渐渐落空，变成悲哀的呼喊，“如果痛苦的活着也是一种死，大地/不过是淹留处，除了缺坟墓，我已死”，让人深为诗人的命运同情。
这本书李永毅的翻译极棒，生动流畅，毫无晦涩之感，太厉害了

[哀歌集·黑海书简·伊比斯_下载链接1](#)

书评

（放逐地的境况）[1] 若那边至今还有人记得放逐的纳索，
若我虽不在罗马，名声却活着，请告诉他们，顶着永不落海的星辰[2]，
我就住在蛮荒世界的中心。5 凶残的民族，扫罗马泰、贝西[3]、盖塔，
提这些名字都辱没我的才华！天气和暖时，我们尚有希斯特的保护，流动的河水足...

奥维德在生命的终途流放地所写的哀歌集、黑海书简，在保持古希腊罗马高贵的单纯，静穆的伟大遗风之余，开启了现代诗歌客观对应物的细腻把握，这是自爱的艺术以来他一贯的笔法，把灵魂赋予肉身的悸动，把肉身归还天地的严苛，从而摆脱了萨福以降单纯的抒情歌颂。事实上，除奥狄...

[哀歌集·黑海书简·伊比斯_下载链接1](#)